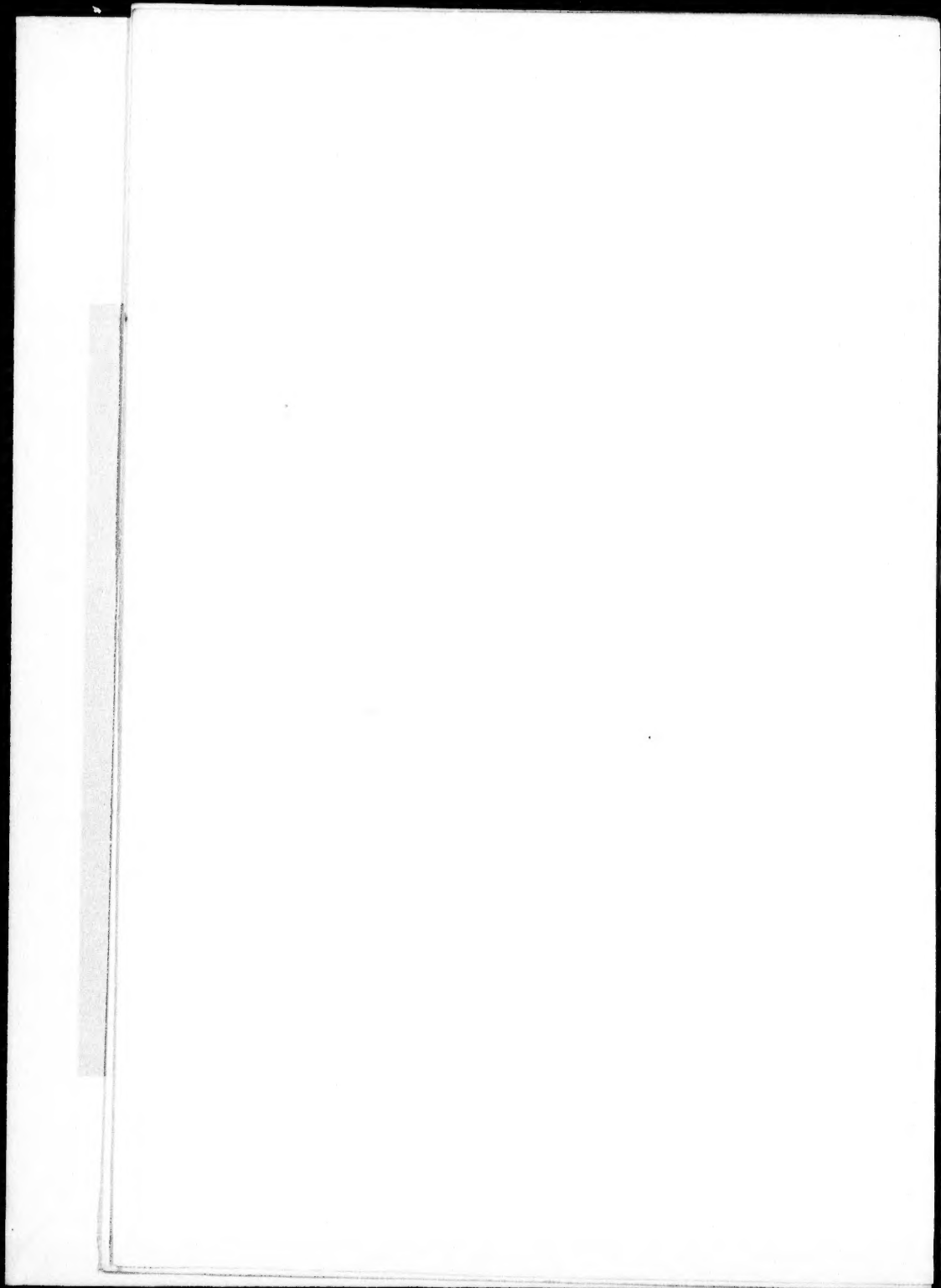




✓ Cree
METHODIST

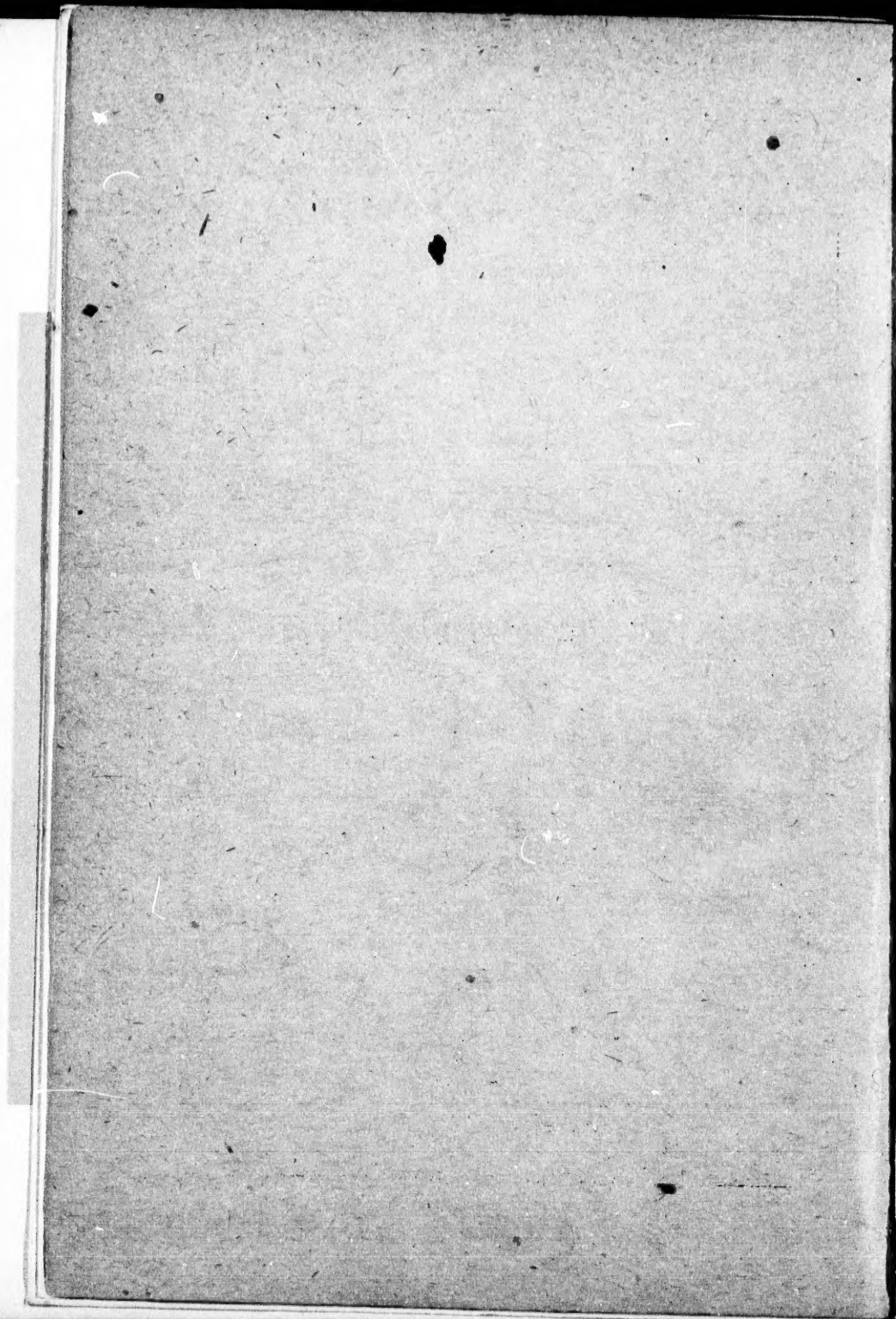
P970.1.116

OOYUSOOWĀWINA.

A SETOONIKATAKE KICHE MUSSINUHIKUN
O'CHE.



TORONTO:
METHODIST MISSION ROOMS,
TEMPERANCE STREET.



B 53038

1238.



METHODIST OUYUSOOWAWINA. JUL 8 1940

A SETOONIKATAKE KICHE MUSSINUHIKUN O'CHE.

Pāuk kākwi piko nutowāyetakwun weyawow o'che ka we' wechāwatchik unehee ka ayumehayit—oma oote, kitta pukoosāyimoochik "*kiche tupusestukik kise-wasewin ka we tukoosinomukuneyik*" (Matt. iii. 7), kiche pimachehitchik "*oo muche'tewinewawa o'che*" (Matt. i. 21). Maka kespīn tapwā ayetustāo oma a'cha'-koo'k, kutta kiskāye'takwun oo menissa o'che.

Nistum.—Ka'keyow itāyimowuk, naspich ka itāye'tukik ākose kitta totukik, kāyapich kitta nookoohoochik ā pukoosāye'tukik pimachehewāwin:—

1. *Aka ā muchetotukik.*
 - (1) Poone muchetotumook'.—Is. i. 16.
2. *Atupusestukik ka'keyow nunatook toowe muche tewin.*
 - (2) Nukutumook ka'keyow kākwi ka nuspitumomukuk muche'tewin.—1 Thessalo. v. 22.

3. *Oosam unima tu'ke ka tochikatāk.*

(3) Numoweya ke ka pimitisawowuk ka mechāte-chik kiche muchetotumun.—Ex. xxiii. 2.

Awuko oma :—

I.—4. A kiche weyāk Muneto pikwuneta.

(4) Akaweya pikwuneta ise ka Tipāyechekāt ke Munetoom.—Ex. xx. 7.

II.—5. A nisewunachetanewuk Ka Tipāye'chikāt oo oo kesikam.

(5) Kunokiskise aywāpewe kesikow kitta kunachetayun.—Ex. xx. 8.

6. A'po ā utooskāyun.

(6) Akoospe (aywāpewekesikak) ākaweya utooskata piko utooskāwin.—Deut. v. 14.

7. A'po ā atawakāyun, a'po ā atawāyun.

(7) Akota mena ke' ootuskewuk ayiseyinewuk Tyreik o'che, ka pāsewachik kinosāwa, mena nunatook toowe kākvia ākose ā ke' atamat-chik ā aywāpe kesikayik Judah awasisa, mena Jerusālemik. Ne ke' kitootowuk maka Judah okemowuk, omise ā ke' itukik, kāko muche'te'win oma ka totumāk, ā nisewunachetayāk aywāpe kesikow?—Nehemiah xiii. 16, 17.

III.—8. Keskwāpāwin.

(8) Akaweya keskwāpāk menisapoe o'che.—Eph. v. 18.

9. Ā atamitoonanewuk iskootāwapoe.

- (9) Āka ayeseyinew kitta ustat pisookāsenoowin, a'po kā o'che pukisineyit oochewama nantow ita.—Rom. xiv. 13.

10. Apo kitta minekwanewuk,

- (10) Soominapoe papinootakāmukun, ka muskowak minekwāwin kisewaseskāmukun, oweyuk maka ā wuyāsehikoot āwukwāyew numoweya yipwakow.—Prov. xx. 1.

IV.—11. Ā masehitoonanewuk.

- (11) Oweyuk ootamuhooske ke ki'che kunowak kwāskeskwestow unima kotuk.—Matt. v. 39.

12. Ā kekatoonanewuk.

- (12) Papoonāyetumatook, kespın oweyuk muche itāyimāo oweya.—Col. iii. 13.

13. Pikwuneta ā muche ayimoomitoochik.

- (13) Āka kiche ayimoomiwāskichik.—Titus iii. 2.

14. Ka oochewamitoochik ā ooyusoowatitoochik.

- (14) Tapwā itu'kwun wunetotumoowin unta ka ayayāk, chikāma ā ooyusoowatitooyāk.—1 Cor. vi. 7.

15. Ā muche totatoonanewuk.

- (15) Āka kutta ayasitā muche totatooyāk.—1 Peter iii. 9.

16. Ā muche ititoonanewuk.

- (16) Āka mena kutta ayasitā kekatooyāk.—1 Peter iii. 9.

17. Mistuhe ā ayumenanewuk mākwach ā atawakanewuk.

(17) Pikwuneta, pikwuneta, itwāo ootatawāo; maka āte sipwātāche, ākwa kakechimoo.—Prov. xx. 14.

V.—18. A utawakanewuk kākvia kemooch ka pātanewuk.

(18) Ka'keyow maka ā isse ispetāye'takoosechik meyik; tipuhmakāwe sooneyow una tipuhmakāwe sooneyawa kā meyitepun, kustom una kustom kā meyitepun.—Rom. xiii 7.

VI.—19. Oosam mistuhe ā tipuhikatāke kākvia ka owihikoonanewuk.

(19) Kespīn owihākwawe soone'yowuk nantow net ayiseyinemuk, numoweya ke ka isse kunowa pumawow tapiskooch otukichesooneyawāo.—Ex. xxii. 25.

VII.—20. Āka ā sakehewāwe ayumehitoonanewuk.

(20) Ākaweya muche ayimoomitook, ne chewamitook.—James iv. 2.

21. Āka ka aputuk ayumihitoowin.

(21) Ka'keyow pikwuneta ayumewineyew ayiseyinewuk kā ayitwāchik kutta atootumwuk ispe ooyusoowāwe kesikayike.—Matt. xii. 36.

22. Oosam maka ā muche ititchik Ooyusoowāwike mowuk.

(22) Ākaweya muche ise ka tipāyimat ket ayiseyinema.—Acts xxiii. 5.

23. A muchē ititchik mena Ayumehāwikemowuk.

(23) Naspich maka kistayimik sakehewāwinik oot utooskāwinewaw o'che.—1 Thess. v. 13.

VIII.—24. Nantow ā totawu'k kotukuk unima ā nutowāyimu'k kitta totakooyu'k.

(24) Mwāche maka kā isse nutowāyitumākwow ayiseyinawuk kiche totakooyākwow, ākose mwāche kestawow totakook.—Matt. vii. 12.

IX.—25. A totumu'k kākwia ā kiskāye'tumuk āka kitta ke' o'che mumatakoohit Muneto:

(25) Piko kākwi ā totumāk, ka'keyow totumook kitta o'che mumatakoohit Muneto.—1 Cor. x. 31.

26. Ā poostiskowayu'k oosawesooaneyow apo mistuhe ā tipuhikatāk ayoowinis.

(26) Uneke oowawāsehoowinewow, keyam āka-weya unima wukech wawāsehoowin ā upekatāk wāstukai, mena ā weyame't oosawesooneyow, apo ā kukiskume'k mistahe ka tipuhikatāke ayoowinisa.—1 Pet. iii. 3.

27. Ā mātowakāyu'k unehe kākwia āka kitta ke' totumu'k oo weyoo'winik Ka Tipāye'chikāt Jesus.

(27) Kākwi maka piko totumākoo ayumewinik a'po isichikāwinik, ka'keyow totumook Oo weyoo'winik ka Tipāye'chikāt Jesus.—Col. iii 17.

28. A nikumooyu'k unehe nikumoowina āka ā wechehikooyu'k kitta kiskāye'tumwu'k oo kiskāye'tumawin mena oo sakehewāwin Muneto.

(28) Ā kiskinoohumatooyāk mena ā sase'ki'tooyāk meywatukoo nikumoowinik, mena nikumoowinik, mena a'cha'koo nikumoowinik, kiche nikumoostowāk ka Tipāye'chikāt ke tāiwak ā kisāwatiseyāk.—Col. iii. 16.

29. Ā ayumetayu'k unehe musinuhikuna āka kitta o'che kiskāyimu'k a'po sakehu'k Muneto.

(29) Chikāma kākwi etokā āka tapwāyāye'tumoo-winik ā o'chek awuko muchayewin.—Rom. xiv. 23.

X.—30. Oosam pikwuneta ā munachihisooyu'k.

(30) Āwuko o'che maka keya sepāye'ta ayimisewin, tapiskooch oo meyo semakunisema Jesus Christ.—2 Tim. ii. 3.

XI.—31. Ā kiche ustayu'k wāyootisewina uske'k.

(31) Ākaweya ustwasook ke wāyootisewinwow ota uske'k.—Matt. vi. 19.

XII.—32. A awehasooyu'k āka maka mena ketwam ā tipu'humuk.

(32) Oomuchatisuk awehasoowuk, numma maka tipu'humwuk.—Psalm xxxvii. 21.

33. Ā utawāyu'k kākwi āka maka a kiskāyetumu'k kā isse tipuhumu'k.

(33) Ākaweya oweyuk ayiseyinew kākwi musinuhumak, piko kitta sasakehitooyāk.—Rom. xiii. 8.

Neswow.—Itāyimowuk tu'to ka itāye'tukik kiche wechehewāchik oma ayumehawinik kayapich kitta waputeyewāchik ā nutowāye'tukik pimachehewāwin.

34. *A meyoo isichikāchik.*

(34) Maka kiche meyoo totumāk, mena kitta matinumakāyāk, ākaweya wunekiskisik, chikāma ākotoowa pukichikāwin naspich meywāye'tum Muneto.—Heb. xiii. 16.

35. *Ka'keyow kākwi o'che kitta kisāwatisichik eyekook a kuske'tachik.*

(35) Āwuko maka o'che kisāwatisik.—Luke vi. 36.

36. Eyekook ā towayik, misewā kitta kisāwatotawachik, eyekook ā kusketatchik, ka'keyow ayiseyinewa.

(36) Mākwach ā towak keyam meyoo totawatanik ka'keyow ayiseyinewuk.—Gal. vi. 10.

XIII.—*Weyowewow*, unimā kuskehāwisewin o'che Muneto ka mākit.

37. *Ā meyachik mechimeyew ka kowukutisooyit;*

(37) Ākoospe maka Kiche Okemow omisse kutta itāo unehe oo ki'cheniskik ka ayayit, astumitik isa keyawow ka sāwāyimitāk N'Otawe, tipāye'tumook isa unima otānowewin ka wawā si'tumakoweyāk uspin nistum ā uskewuk; chikāma ne ke noo'tā'kutan, ke ke usuminawow maka; ne ke noo'tā'yapakwan, ke ke minuhinawow maka.—Matt. XXV. 34, 35.

38. *Ā weyatahu'k ka moosāskutātchik.*

(38) Ne ke mantāwin, ke ke petookuhinawow maka; ne ke moosāskutan, ākose ke ke weyatahinawow.—Matt. xxv. 35, 36.

39. Ā meyoowapumu'k a'po ā nesookumowu'k uneke ka akoositchik mena ka kipuhootchik.

(39) Ne ke akoosin, ākose ke ke pumehinawow, ne ke kipuhookoowin, ke ke pā nasinawow maka.—Matt. xxv. 36.

XIV.—Ā meyooototawu'k oot a'cha'koowak.

40. Ā kiskinoohumowu'k.

(40) Yooskatisewinik kitta kiskinoohumowat ka atawāyimisooyit.—2 Tim. 25.

41. Ā kitootu'k.

(41) Kāchenach ke ka kitootow kēche ayiseyinew, āka maka kitta eyinumowat kitta muche totuk.—Lev. xix. 17.

42. Ā kukāskimu'k ka'keyow ka wechāwu'k; ā tukooskatumu'k unima muche kiskinoohumakāwin muche a'cha'k ka o'chek "āka kitta meyoow totumu'k kespim numma ke pukitinikoonow ke tāi'now."

(42) Kukāskimatook tu'to kesikow.—Heb. iii. 13.

XV. "Ā meyoow isichekāyu'k."

43. Oosam uneke ka tapwāyyāyechekāchik, (kitta meyoow totuwu'k), a'po naspich ka we' ayumehatchik.

(43) Keyam meyoow totawatanik ka'keyow ayiseyinewuk, Oosam maka uneke ka tapwāyāyechekāchik.—Gal. vi. 10.

44. Ā nutoowāyimu'k ispeech kotukuk kitta utooskakooyu'k, ā utamimitooyu'k, ā wawechehitooyu'k piko utooskāwinik.

(44) Ne ka kunowapumowuk ka ayakwamisichik uske'k, kitta weehetuskewāmichik; una kwiusk ka itatisit ne ka utooskak.—Ps. ci 6.

45. Mena awusimā, weya uske'k ka ayatchik kitta sasakehitoochik piko.

- (45) Kespín ota uske'k ke tipāye'takoosinawow, uske'k ka ayatchik kutta saketowuk katipāye'tukik; maka chikāma numoweya ke tipāye'takoosinawow ota uske'k maka ota uske'k ke ke' o'che wawāyāyemitinawow, āwuko ka o'che pukwatikooyāk oma uske'.—John xv. 19.

XVI.—46. Mitoone kitta aputiseyu'k.

- (46) Ākaweya kitimek ā utooskāyāk.—Rom. xii. 11

47. Kitta munachichikāyu'k, āka kitta muche itāye'takwuk.

- (47) Kespín oweyuk numoweya ochestumowāo ka tipāyimat, oosam maka unehe tipeyuwā weke'k ka ayayit, sasai ke' anwātum tapwātumoowin, awusimā maka muchayewew ispeech unehe āka ka tapwātumeyit.—Tim. v. 8.

XVII.—48. Kitta pimi'putayu'k sepāye'tumoowinik anima kukwāchiskatitoowin ita ka ooyusoowatikoweyu'k kitta itotāyu'k.

- (48) Keyam maka sepāye'tumoowinik pimipu'tata'k unima kukwāchiskatitoowin ka ooyusoowatikoweyu'k ita kitta itotāyu'k.—Heb. xii. 1.

49. Ā anwātasooyu'k mena ā otinumū'k tukina tu'to kesikow ket asitāyatikoominow.

- (49) Kespín oweyuk ayiseyineu ne we' pā pimitisa-hook, keyam kutta anwātasoo mena tu'to kesikow kutta otinum oot asitāyatikoom.—Luke xi. 23.

50. *Ā* pukitinisooyu'k kitta muche itikoweyu'k Christ o'che.

(50) Kespın ke muche itikowinawow oo weyoowin o'che Christ, ke meywatānawow issa.—1 Peter iv. 14.

51. Tapiskooch wenisewin mena ka wāpinikatāke kāwia uske'k o'che kitta issenakooseyuk.

(51) Net isehikowinan tapiskooch unima ka nipa-tuk, ota uske'k, mena unima ā sikoopuyik ka'keyow peyis unoo'ch ka kesikak.—1 Cor. iv. 13.

52. *Ā* pāhu'k ayiseyinewuk nanatook kitta muche itikooyu'k āka ā tapwāchik Ka Tipāyechekāt o'che.

(52) Ke sawāyetakoosinawow keyawow ispe ayisey-inewuk meyamuche-itikooyākwawe, mena kukwatukeyhikooyākwawe, mena misewā isse keyaskewe ayetikooyākwawe, neya o'che.—Matt. v. 11.

Nistwow.—Itāyemowuk tu'to ka itāyetukik kāyapich kitta wechāwachik oot ayumehawa, kitta waputeyewāchik ā pukoosāyetukik pimachehewāwin :

53. *A* wechāwachik ka'keyow Munetowc oot ise'twawina.

(53) Ke ke' nukutānawow net ise'twawina, ākose numoweya ke kunowāyetānawow. Pā kewā-totowik ākose ke ka kewātotatinawow itwāo Ka Tipāyechikāt misewā seyookatisit.—Mal. iii. 7.

Awakwune ohee :—

XVIII.—54. A kiche ochechekwunupestat Muneto.

- (54) Ke pā tukoosin maka Nazarethik ita ka ke' tuseo'pikē't; mwāche maka mana ayetotuk, ke' petookāo ayumehāwekumekook ā ayumehākesikayik.—Luke iv. 16.

XIX.—55. A wechekatāk Ayumewin, ā ayumichikane-wuneyit, a'po ā kukāskimowanewuneyit.

- (55) Moses maka o'che, mena ka'keyow ooywachikāweyineuwuk, ke pasketānumowāo ka'keyow musinahekāwina unehc weya a itachimi't.—Luke xxiv. 27,

XX.—56. Ka Tipāyecheekāt oo kunache kiche ise'twawin.

- (56) Oma totumook kiche kiskisetotoweyāk.—Luke xxii. 19.

XXI.—57. Pāukootāwe ayumehawin.

- (57) Ke ka sekinumowowuk ke kesestakāwin āka ka ayumehachik.—Jer. x. 25.

XXII.—58. Pāukoowe ayumehawin.

- (58) Ipe ayumehayune petookā ke piske'che waskuhikunisik.—Matt. vi. 6.

XXIII.—59. Metoone ā ayumetanewuk kiche mussinuhikun.

- (59) Kukwāchekiskāyetumook mussinuhikāwina.—John v. 39.

XXIV.—60. Āka ā mechisook.

(60) Omatoowe numoweya wuyawew piko ā ayu-
mehanewuk, mena āka ā mechisook.—Matt.
xvii. 21.

Awukwune ohoo Itusoowāwina misewā ka aputuke
ita ka ayatchik okee ootayumehawuk : ka'keyow maka
āwukwune ke kiskinoohumakoonow Muneto kiche
kumowaputumu'k, oo kiche mussinuhikunik oote unima
pāukwun piko itusoowāwin, mena tāpetāye'takwun
itusoowāwin, ke tapwātumoowinenow mena ket isiche-
kāwinenow o'che.

CHARLES WESLEY.
JOHN WESLEY.

May 1, 1743.

piko ā ayu-
book.—Matt.

ka aputuke
keyow maka
neto kiche
k oote unima
āye'takwun
a ket isiche-

WESLEY.
EY.